

# ¿castellano vs catalán?

## El conflicto político lingüístico en *Catalunya*



***el català, cosa de tots***

Raïssa de Bruijn

S1261703

Tesis de Bachelor

Estudios Latinoamericanos

Historia Moderna/Lingüística

Universidad de Leiden

Docente guía: Dr. P. (Paz) González González

Docente segundo lector: Dr. P. (Pablo) Isla Monsalve

Enero, 2016

## Índice

<b>Introducción</b> .....	3
<b>Capítulo 1. Marco teórico</b> .....	4
1.1 Nacionalismo en una perspectiva histórica.....	4
1.2 El rol de la política lingüística en los procesos de nacionalismo .....	6
1.3 Bilingüismo y diglosia.....	7
<b>Capítulo 2. Catalunya y el catalán</b> .....	9
2.1 Historia de Catalunya.....	9
2.2 El nacionalismo catalán .....	13
2.3 La lengua catalana .....	14
2.3.1 La política lingüística de <i>Catalunya</i> .....	14
2.4 Lenguas en contacto; el español y el catalán .....	17
2.4.1 Las características del español hablado en la zona catalana.....	17
<b>Capítulo 3. El conflicto actual; la independencia de <i>Catalunya</i></b> .....	19
3.1 El referéndum .....	19
3.2 Los puntos de vista de los partidos políticos.....	21
3.2.1 Junts pel Sí.....	21
3.2.2 Partit Popular de Catalunya .....	23
3.2.3 Catalunya sí que es Pot .....	23
3.3 Las elecciones catalanes del 27 de noviembre de 2015.....	24
3.3.1 Los candidatos de 27N .....	24
3.3.2 Los resultados de 27N y la situación actual en Catalunya .....	25
<b>Conclusión</b> .....	28
<b>Referencias bibliográficas</b> .....	29

## Introducción

El presente trabajo analiza el conflicto político lingüístico en *Catalunya* (entre el castellano y el catalán). Es un tema muy actual y últimamente sale constantemente en las noticias, tanto nacionales como internacionales. Mi interés por este tema empezó gracias a una experiencia personal que viví en *Catalunya*. En el verano de 2013 trabajé en un camping en *Pals (Catalunya)* y allí me di cuenta de que los catalanes preferían hablar en catalán en vez de castellano. Mis colegas de la recepción hablaban en catalán entre ellos mientras que yo también estaba allí y no entendía nada del catalán. Además, hubo un empleado en el camping que no quería hablar en castellano conmigo. Él me hablaba en inglés y yo le contestaba en castellano. Siempre he sabido que los catalanes hablan otro idioma, pero no sabía que el sentimiento nacionalista entre algunos los catalanes y su conjunto con la lengua catalana era tan fuerte. Esta experiencia ha despertado mi interés por la política lingüística de *Catalunya* y por esta razón elegí este tema para mi tesis.

El objetivo de este trabajo es entender el rol que juega la lengua catalana dentro del sentimiento nacionalista de algunos catalanes y por lo cual he formado una pregunta que al mismo tiempo es la pregunta central de este trabajo: ¿Qué papel ha jugado y juega la lengua catalana en el sentimiento nacionalista de los catalanes? Para tener la capacidad de responder a esta pregunta se trata los siguientes tres temas: el nacionalismo en una perspectiva histórica, el rol de la política lingüística en los procesos de nacionalismo y el conflicto de la política lingüística de *Catalunya* de la independencia.

El trabajo está dividido en tres capítulos. El primer capítulo es el marco teórico en el que se trata los conceptos centrales relacionados al objetivo de este tesis tales como, 'nacionalismo', 'política lingüística', y 'identidad'. El segundo capítulo trata de *Catalunya* y la lengua catalana. Este capítulo está dividido en 4 partes: la historia de *Catalunya* desde las raíces hasta ahora, el nacionalismo catalán, la lengua catalana, la política lingüística de *Catalunya* y lenguas en contacto (entre el español<sup>1</sup> y el catalán). Esta última parte se centra en los cambios más característicos que ocurren en el castellano cuando está en contacto con el catalán. El tercer capítulo trata el conflicto actual en *Catalunya* sobre la independencia y el rol que juega la lengua dentro del conflicto. Este capítulo está dividido en tres partes: el referéndum del 9 de septiembre de 2014, las elecciones catalanas del 27 de septiembre de 2015 y los puntos de vista de los partidos políticos más importantes en este momento. En este capítulo se analiza el actual conflicto nacionalista en *Catalunya*. Al final daré mi conclusión sobre los temas tratados y daré una respuesta a la pregunta principal.

---

<sup>1</sup> En el presente tesis se usan las palabras castellano y español como sinónimos.

# Capítulo 1

## MARCO TEÓRICO

El marco teórico consiste de tres partes. En primer lugar se describe el nacionalismo tanto desde una perspectiva teórica como histórica. En la primera parte también se describen conceptos relacionados con el nacionalismo, como 'nación' e 'identidad'. En segundo lugar, se describe el rol de la política lingüística en los procesos de nacionalismo. Y por último, se describen dos conceptos que están relacionados con la política lingüística: el 'bilingüismo' y la 'diglosia'.

### 1.1 Nacionalismo en perspectiva histórica

La Real Academia Española (2015) da dos definiciones del concepto 'nacionalismo'. La primera definición señala que es: "Sentimiento fervoroso de pertenencia a una nación y de identificación con su realidad y con su historia." Y la segunda definición es: "Ideología de un pueblo que, afirmando su naturaleza de nación, aspira a constituirse como Estado." En la primera definición se habla del sentimiento de identidad y en la segunda se habla de una ideología. Ernest Gellner (1983, en van den Bossche, 2002: 129) da el siguiente significado del nacionalismo: "Nationalism is primarily a political principle, which holds that the political and the national unit should be congruent." Esto quiere decir que el nacionalismo es ante todo un principio político, que sostiene que la política y la unidad nacional deben ser coherentes. Anthony D. Smith (1973, en Stallaert, 1996: 9) caracteriza el nacionalismo como una respuesta colectiva contra la presencia de extranjeros dentro de su propia comunidad y el deseo de purificar la comunidad de esta presencia. A las definiciones anteriores del nacionalismo pertenecen los conceptos 'nación' y 'identidad'. Por lo tanto, se puede decir que el nacionalismo tiene que ver con la unidad nacional y la identificación de un pueblo. Los conceptos de 'nación' y 'identidad' también necesitan una explicación más amplia y por lo tanto, a continuación, se describirán estos conceptos.

Melching (1992) describe el concepto nación en su estudio como un grupo de personas que tienen una serie de características en común, como el territorio en el que viven, el idioma que hablan y la historia. Según Vos (1997) el término 'nación' refiere a una conexión cultural y política, que reúne a la gente políticamente, lo que conduce a perseguir su propio Estado nacional. Entonces se puede concluir que el concepto de 'nación' tiene que ver con un grupo de personas que persiguen los mismos intereses.

Por otro lado, según Fernández Quirós y Hernández Tenorio (2010) la identidad son las características de un individuo o de un grupo que lo distinguen de los demás. Melching (1992) ya ha dado una definición de nación y dice que las personas deben su identidad nacional al sentimiento de pertenencia a la misma nación, lo cual a su vez significa que pertenecen a un grupo con las mismas características. Por lo tanto, se puede describir la identidad como las características comunes de un grupo. La definición que dan personas a su identidad se puede hacer de diferentes maneras. Se diferencian por: la identidad étnica, la identidad religiosa, identidades sexuales, profesionales, etc. Para muchas personas, la lengua es un elemento importante de la identidad. Si un grupo de personas se sienten igual y se identifican entre sí, estarán dispuestos a decidir mantenerse dentro del mismo grupo. Un buen ejemplo es la decisión de educar a los niños en la misma lengua del grupo (Patten, 2001). Una lengua en común es un elemento importante de la identidad nacional (Melching, 1992).

El nacionalismo suele ir acompañado de un movimiento político y toma el color de los puntos de vista políticos. Hubo varios procesos del desarrollo del nacionalismo. Se puede dividir estos procesos en tres periodos (Melching, 1992):

- El período 1770-1815 fue la etapa del nacionalismo romántico.

Este período se relaciona con la cuestión el pasado y el pueblo. En este periodo, surgen teorías tales como el significado de una lengua común.

- A partir de 1815 el nacionalismo se convirtió en una fuerza política cada vez más importante.

Este período es conocido por el establecimiento de Estados propios. Italia y Alemania son unos ejemplos de este periodo que luchaban por un Estado propio.

- En el período posterior a 1919 el nacionalismo ha jugado un papel muy importante en distintos procesos políticos.

El nacionalismo en Alemania e Italia se convirtió en el nacionalismo agresivo. Por ejemplo, el nacionalismo de Hitler podría ser descrito como nacionalismo racista, porque era una mezcla de nacionalismo y de una ideología racial (Melching, 1992). En siguiente capítulo se analiza el caso de España y el nacionalismo catalán.

Como ya he mencionado, el nacionalismo tiene que ver con la unidad nacional de un pueblo. Y según Melching (1992) la nación tiene que ver con un grupo de personas que tienen una serie de características en común incluyendo, por ejemplo, una lengua. Una lengua es importante para la identidad nacional y esto nos lleva al siguiente concepto de 'política lingüística'.

## 1.2 El rol de la política lingüística en los procesos de nacionalismo

Duden (1995, en Bergenholtz y Tarp, 2005: 5) da la siguiente significación: “Una política que tiene que ver con la(s) lengua(s) que se habla(n) en un país y las cuestiones lingüísticas de un país”. Por lo tanto, se puede decir que la política lingüística tiene que ver con las lenguas que se hablan en un país. Miguel Siguan (1992: 97) define la política lingüística como “un conjunto sistemático de acciones destinadas a alcanzar una situación lingüística que se considera deseable. Una política lingüística puede estar al servicio de una lengua fuerte asegurando su estabilidad y facilitando su expansión”. El British Council (2011) da la siguiente significación de política lingüística: “Language policy (LP) is the deliberate attempt to change an individual’s or community’s use of a language or languages or a variety or varieties”. Lo que quiere decir, que la política lingüística es el intento de cambiar el uso individual o de la comunidad de una lengua(s) o una variedad(es).

La política lingüística tiene muchos años de historia. Uno de los primeros casos de política lingüística tuvo lugar en la época de los romanos con la ‘romanización’. La dominación del latín era un requisito para poder acceder a la cultura romana y los servicios públicos. Más tarde ocurrió algo similar con el árabe durante el periodo musulmán. Y también ocurrió con la ‘hispanización’ en América Latina cuando Colón entró en América Latina con sus traductores de griego, latín y árabe. Colón pensaba que estas lenguas eran importantes para la comunicación con las personas que se encontraban allí (Bergenholtz y Tarp, 2005).

Hay dos niveles de la política lingüística: un nivel política interlingüística (que tiene que ver con las relaciones entre diferentes lenguas) y un nivel intralingüística (que tiene que ver con las relaciones internas de una misma lengua) (Bergenholtz y Tarp, 2005). A continuación, se da un ejemplo de la intralingüística.

Las definiciones ‘lengua’ y ‘dialecto’ también son importantes dentro de la política lingüística y necesitan un poco de atención para entender la diferencia entre los dos conceptos. En el libro de Tealdeman (2005) se afirma que formalmente no hay una diferencia entre la lengua y el dialecto. En su libro da un ejemplo de Holanda, donde hay el frisón (*Fries*) y el brabanzón (*Brabants*). Tradicionalmente se ve el frisón como lengua y el brabanzón como dialecto. Una razón puede ser que la diferencia entre el frisón y el holandés estándar es más grande que el brabanzón y el holandés estándar. El autor indica que muchos lingüistas usan la siguiente frase para diferenciar los dos conceptos: “la lengua es un dialecto con un ejército”. La lengua estándar y el dialecto tienen una posición social diferente.

Hoy en día la política lingüística sigue siendo una cuestión importante en todo el mundo. En algunos lugares como Quebec, Bélgica, los Estados bálticos como también en *Catalunya*, grupos lingüísticos mayoritarios han tratado de normalizar el uso de sus lenguas en la esfera pública. Esto conduce a menudo a las protestas de otros grupos lingüísticos (Patten, 2001).

Actualmente la política lingüística no solo es un asunto internacional o regional, sino también está presente en las instituciones y empresas públicas y privadas y otros fenómenos sociales. Un buen ejemplo es Dinamarca, donde en el año 2003 se aprobó una ley llamada 'Política Lingüística de los Tribunales Daneses'. Esta ley fue creada para mejorar la comunicación de los jueces con el público con la ayuda de un lengua moderna (Bergenholtz y Tarp, 2005). Una lengua tiene reconocimiento público, por ejemplo, cuando es posible acceder a los servicios públicos y cuando se puede hacer negocios públicos en esa lengua (Patten, 2001).

El nacionalismo se centra en las comunidades con la misma lengua y no en las fronteras nacionales, porque la lengua es un elemento importante que une a las personas. Un ejemplo es Estonia, donde los rusos étnicos tienen que aprender el estonio si quieren seguir viviendo en el país (Daelemans, 1995). Por lo tanto, se puede decir que el nacionalismo está relacionado, en algunos casos, con la política lingüística.

### 1.3 Bilingüismo y diglosia

Blanco Puentes (2007) habla en su estudio de bilingüismo como el uso de dos lenguas por una persona que a menudo controla una de las dos lenguas mejor que la otra. Según Rebault (2010) el bilingüismo es el dominio perfectamente de dos lenguas por una persona que pueden utilizar esta lengua en cualquier caso. En ambas definiciones se define 'bilingüismo' como el conocimiento de dos lenguas.

Moscoso García (2005, citado por Panjoel, 2010: 4) dice que "la diglosia es la situación de convivencia de dos variedades lingüísticas en el seno de una misma población o territorio". Ferguson (1959) describe el concepto diglosia como un fenómeno en el que están implicadas dos variedades de una lengua (Panjoel, 2010). Y según Kessels van der Heijde (2002) se asocia la diglosia con el multilingüismo de un grupo y las diferencias de rango entre las lenguas. Por lo tanto, se puede concluir que la diglosia tiene que ver con variedades lingüísticas de una misma lengua.

Gurrera Roig (1986) ha hecho una investigación del bilingüismo en Bélgica. En Bélgica hay tres lenguas oficiales, el francés, el neerlandés y el alemán, este último sólo minoritario (1%). Las dos primeras, lenguas establecen un bilingüismo francés-flamenco. Jennifer Fun (2014) muestra un ejemplo de diglosia en su investigación. Da el ejemplo del caso de Haití, donde el francés es la lengua oficial, pero la lengua criolla, el 'patois' constituye la lengua de la población. Un ejemplo donde ambos conceptos (bilingüismo y diglosia) ocurren es en el caso de Paraguay. En Paraguay muchas personas hablan el español y el guaraní, los dos son

lenguas oficiales. En este caso se trata de qué y cuándo se habla un idioma en particular y debe haber organismos que conformen (Kessels van der Heijde, 2002).

## Capítulo 2

### CATALUNYA Y EL CATALÁN

Este capítulo trata de *Catalunya* y la lengua catalana a lo largo de la historia. En la primera parte se da una representación esquemática de la historia de *Catalunya*. En la segunda parte se trata el nacionalismo catalán y el rol que juega la lengua catalana dentro del nacionalismo. En la tercer parte se describe la política lingüística de *Catalunya* y también se trata las lenguas en contacto (el español y el catalán).

#### 2.1 Historia de Catalunya

##### PERÍODO PREHISTÓRICO

Los habitantes iniciales del territorio que hoy en día ocupa *Catalunya* se remontan al principio del Paleolítico Medio. Se han encontrado restos antiguos de hace unos 450.000 años. Estos restos antiguos muestran el comienzo del territorio que hoy conocemos como *Catalunya* (Museu d'Història de Catalunya, s.f.).

##### LA EDAD ANTIGUA

En este periodo vinieron otras culturas, como la griega y la cartaginesa, al actual territorio catalán y los habitantes del territorio catalán entraron en contacto con los colonizadores (Museu d'Història de Catalunya, s.f.).

##### PERÍODO ROMANO

En el año 218 a.C. vinieron los romanos a *Empúries* y desde este momento empezó la romanización del territorio lo que duró casi dos siglos. Los romanos dieron el nombre *Hispania* a lo que ahora es España. Hispania fue dividida en dos partes: *Hispania Citerior* e *Hispania Ulterior*. *Catalunya* estaba en *Hispania Citerior*. Durante el periodo romano se produjeron muchos cambios incluyendo la adopción del latín. Antes de la llegada de los romanos se hablaban diferentes lenguas autóctonas en el área de *Hispania*. La lengua que se hablaba en la actual *Catalunya* era la lengua íbera. A finales del siglo V, con la caída del Imperio Romano, apareció el Reino Visigodo (Museu d'Història de Catalunya, s.f.).

##### PERÍODO VISIGODO

En el siglo V, hubo una invasión de los pueblos germánicos. Este pueblo germánico permanecía a los visigodos. En 475 los visigodos fundaron el Reino Visigodo de Tolosa en el que el actual territorio catalán fue incorporado. El gobierno estaba situado en Tolosa (ciudad

en el sur de Francia) y más tarde en Toledo (ciudad en la actual comunidad autónoma de Castilla-La Mancha). *Catalunya* fue parte de este Reino hasta la conquista de los musulmanes (Museu d'Història de Catalunya, s.f.).

#### SIGLO VIII: CONQUISTA MUSULMANA

En el año 711 el ejército musulmán conquistó la Hispania visigoda y nace un nuevo país: al-Ándalus. Durante cuatro siglos, las tierras de Balaguer, Lleida, Tarragona y Tortosa se unen al Islam. La lengua árabe se extendió a todo el territorio, pero las lenguas romanas también persistían (Balcells, 1996).

#### SIGLO IX: CONQUISTA CAROLINGIA

Desde el año 785 los habitantes de *Girona, L'Urgell, La Cerdanya, El Pallars y La Ribagorça* empezaron a liberar las ciudades a los francos por voluntad propia y en el año 801 el hijo del Emperador Carlomagno conquistó Barcelona y desde entonces Barcelona fue incorporada al Reino Franco (Museu d'Història de Catalunya, s.f.). El intento de ampliar la frontera hasta el Ebro fracasó. Trescientos años más tarde, Tortosa y el Ebro fueron conquistados por los cristianos, en el tiempo que *Catalunya* ya no pertenecía al rey de Francia. Después de las conquistas, las tierras de la *Catalunya Vella* fueron divididas en condados. Debido a la disminución del poder de la monarquía en Francia, los condados orientales hicieron hereditarios del conde Guifredo el Velloso que en 878 fue capaz de unir bajo su gobierno los condados de Barcelona, Girona, Osona, Urgell y la Cerdanya. Esta región se llamaba *Catalunya Vella* (Balcells, 1996).

#### SIGLO X: LA ESTABILIZACIÓN DE LA MARCA HISPÁNICA

En el siglo X se creó la Marca Hispánica. Esta marca fue el territorio comprendido al sur de los Pirineos que separó el Reino Franco de Carlomagno de Al-Ándalus. La Marca Hispánica fue creada para proteger el Imperio de la expansión islámica. Una parte de la Marca Hispánica, ahora forma parte de *Catalunya*. A finales del siglo X, los condados catalanes se independizan, bajo la hegemonía de la Casa de Barcelona (Balcells, 1996).

#### SIGLO XI: CATALUNYA FEUDAL

Durante el siglo XI, después de un tiempo muy violento, las conquistas se pararon. La parada de las conquistas estaba relacionada con el establecimiento de un régimen feudal en los condados catalanes. Ramón Berenguer I (1035-76) creó el Estado feudal catalán. A finales del siglo XI y el principio del siglo XII encontraron los primeros documentos en los que la expresión catalana se utilizaba para designar a los habitantes de la zona y desde entonces es correcto referir a *Catalunya* como nación con habitantes de habla catalana (Balcells 1996).

#### SIGLO XII: EXPANSIÓN DE LOS CONDADOS CATALANES

Los siglos XII y XIII fueron los siglos de gran expansión catalana. Durante el siglo XII, en el tiempo de Ramón Berenguer III (1093-1131) y Alfonso I (1162-96), el Languedoc y *Catalunya*

fueron unidos bajo un soberano común. El crecimiento económico del siglo XI dio lugar a conquistas de condados y esto llevó a la formación de *Catalunya Nova* a finales del siglo XII. A finales de este siglo también aparecieron los primeros textos literarios en catalán (Balcells, 1996).

#### SIGLO XIII

En el siglo XIII se hicieron los primeros pasos para la formación de las Cortes o parlamento catalán. Después de asegurar la paz con Castilla y Francia, Jaime I el Conquistador (1213-76) conquistó Mallorca en 1229 y la comunidad musulmana desapareció de las Islas Baleares. La conquista del Reino musulmán de Valencia fue un conjunto catalán-aragonés que duró de 1233 a 1245. Jaime I hizo de Valencia un nuevo reino autónomo. En el siglo XIV hubo dominación total de los catalanes en Valencia. Durante el siglo XIII el catalán comenzó a remplazar al latín como lengua de cultura e idioma de la Corte. La literatura catalana alcanzó su pico en Valencia en el siglo XV (Balcells, 1996).

#### SIGLO XIV: CREACIÓN DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA

La expansión catalana en el mediterráneo culminó con la conquista de Cerdeña, que empezó en 1323. Hoy en día la lengua catalana todavía es hablada en Alghero. Tanto el dinamismo económico y la armonía política interna alcanzaron su altura en el primer cuarto del siglo XIV. En este tiempo la corona también perdió el control directo sobre el reino de Mallorca y Sicilia. En el siglo XIV surgió un comité que se llamaba *Diputació del General* o *Generalitat*. La Diputació del General fue una representación de la Generalitat de *Catalunya*. Por *Generalitat*, en el contexto histórico medieval, hay que entender la universidad o comunidad de los súbditos del monarca catalán-aragonés en los territorios del Principado de *Catalunya* y los condados del *Roselló* y la *Cerdanya* (Balcells, 1996) (Generalitat de Catalunya, s.f.).

#### SIGLO XV

En el siglo XV hubo una crisis en Europa occidental y la zona más afectada fue *Catalunya*. Hubo una crisis económica y social en *Catalunya*. La población de *Catalunya* se redujo significativamente en comparación con el siglo anterior por la peste negra. Desde el año 1462 hasta el año 1472 hubo una guerra civil en *Catalunya*. Era una guerra entre el Rey Juan II de Aragón y la Generalitat. Aragón, Valencia y Mallorca no participaron en esta guerra, solamente Menorca declaró su apoyo a la Generalitat (Balcells, 1996).

#### SIGLO XVI

La reconstrucción económica del país después de la Guerra Civil permitió la consolidación financiera de la Diputación del General y el máximo despliegue de su red institucional. Durante el siglo XVI *Catalunya* mantuvo su propio sistema de la institución y el catalán continuó siendo la lengua oficial. (Balcells, 1996).

## SIGLO XVII

Entre los años 1640-1652 hubo la Revuelta de los Catalanes contra la Monarquía Hispánica. La sublevación empezó con el Corpus de Sangre, que estuvo encabezado por la Generalitat. La revuelta sucedió durante la Guerra de los Treinta años (1618-1648). En 1659 *Catalunya* pierde Rosselló y Cerdaña, las regiones catalanas al norte de los Pirineos, y se añadieron a Francia. A finales del siglo XVII la economía catalana comenzó a recuperarse. *Catalunya* fue invadida tres veces por Francia y en el año 1697 (Balcells, 1996).

## SIGLO XVIII

En 1714 se produjo la caída de Barcelona. El 11 de septiembre de 1714 Barcelona fue invadida por las tropas borbónicas y el 13 de septiembre los soldados entran en la ciudad. La guerra ha terminado, pero también la soberanía de *Catalunya*. Más tarde, en el siglo XX, el 11 de septiembre fue elegido como *Diada Nacional de Catalunya* (Balcells, 1996). El *Diada Nacional de Catalunya* es una fiesta nacional catalana. Los eventos que se realizan este día son organizados por la *Generalitat de Catalunya* y el Parlamento de *Catalunya*. Todos los eventos que tienen lugar en este día están relacionados con la historia de *Catalunya* (Generalitat de Catalunya, 2015). A pesar de las dificultades, al final del siglo XVIII se produjo un crecimiento económico (Balcells, 1996).

## SIGLO XIX

El renacimiento económico del siglo XVII dio lugar a la revolución industrial en *Catalunya*. Este siglo también fue llamado 'el siglo del vapor'. En el siglo XIX también había un fuerte deseo del restablecimiento del catalán como lengua literaria y cultura, que llevó el nombre *la Renaixença*. El restablecimiento del catalán fue un proceso muy lento. El primer Congreso Catalanista fue en 1880 y dos años después se constituyó el *Centre Catalá*. Se creó el *Centre Catalá* para defender los intereses de los catalanes. Un memorial de agravios presentado a Alfonso XIII en 1885 acerca a la burguesía industrial el catalanismo. En 1891 se creó la *Unió Catalanista* (Museu d'Història de Catalunya, s.f.).

## SIGLOS XX - XXI

En los últimos dos siglos ha sucedido mucho para el desarrollo político de *Catalunya*. En 1931, se firmó un acuerdo con el Estado español para tener una nueva forma de autogobierno, con el nombre de la *Generalitat de Catalunya*. Este acuerdo muestra el reconocimiento de la importancia histórica y política de *Catalunya*. Hubo dos dictaduras en España: la dictadura de 1923-1930 (general Primo de Rivera) y la dictadura de 1939-1975 (general Franco). El 20 de noviembre de 1975 muere el general Franco y esto significa el fin de la dictadura y la recuperación de la Generalitat de *Catalunya*. Después de la muerte de Franco, Juan Carlos I fue nombrado inmediatamente como rey de España. En junio de 1977 tienen lugar las primeras elecciones libres en toda España desde 1936. En el año 1977 se restableció la *Generalitat* con Josep Tarradellas como presidente y 2 años después *Catalunya*

tenía de nuevo un Estatuto de Autonomía. El nuevo Estatuto fue aprobado en el año 2006 (Balcells, 1996).

## 2.2 El nacionalismo catalán

El nacionalismo catalán surgió al final del siglo XIX como muchos otros nacionalismos alternativos al español en España. En este siglo querían hacer una construcción nacional en España. Trataron de hacer 'españoles' a todos los habitantes de España. El nacionalismo español fracasó, porque había un desequilibrio económico en las diferentes regiones y también por la falta de prestigio de la monarquía. Este fracaso dio lugar a otros nacionalismos como el nacionalismo catalán (Canal, 2011). Dentro del nacionalismo catalán la lengua era el factor principal. Las identidades étnicas son importantes en situaciones de cambio y en *Catalunya* hubo un proceso de modernización en el siglo XIX por el desarrollo industrial. *Catalunya* es una de las regiones económicamente más próspera de España y *Catalunya* ha tenido un gran flujo de inmigrantes de otras partes del país (Marchand y Neumann, 2004). A parte de la lengua, también había otras cosas que han jugado un papel importante en el sentimiento nacionalista. Los catalanes tienen, por ejemplo, sus propias tradiciones, cultura, historia, etc. (Canal, 2010).

El nacionalismo catalán ha sufrido la represión de dos dictaduras. La primera represión fue de José Primo de Rivera, de 1923 a 1930, y la segunda fue de Franco (Etherington, 2003). La dictadura de Franco fue un periodo de 36 años de dictadura en España. La dictadura empezó en 1939 y duró hasta la muerte de Franco en 1975. El franquismo ha surgido de la Guerra Civil española y como el nombre de la dictadura indica, el General Franco era el protagonista. Unas de las características del franquismo fueron: el poder en manos de una persona (el General Franco), carencia de libertad, carencia de partidos (solo había un partido: el Movimiento Nacional), importancia de la iglesia católica (Fernández Puig, 2011). Durante el régimen de Franco todas las lenguas diferentes al español, incluyendo el catalán, estaban prohibidos en el sistema educativo y en otros ámbitos de la vida pública. Estas lenguas estaban consideradas como dialectos inferiores del español (Garvía y Miley, 2013). En *Catalunya* había varios movimientos de resistencia política durante el franquismo. El catalán tuvo un lugar central porque la lengua es considerada la principal característica distintiva de la identidad catalán. La diferencia entre el catalán y el español se puede notar de inmediato. Pero, por supuesto, también había otros criterios que definen la identidad catalana como lugar de nacimiento, sentimiento y compartimiento etc. (Marchand y Neumann, 2004).

## 2.3 La lengua catalana

El catalán es una lengua romance. Se habla el catalán en cuatro Estados (Andorra, España, Francia e Italia) los que están divididos en siete territorios. España tiene la mayor población que habla el catalán. La lengua es hablada por más o menos 14 millones de personas. La lengua también tiene varios dialectos. Estos dialectos se pueden distinguir en diferentes variantes geográficas: noroccidental, valenciano, central, septentrional o rosellonés y balear, además del alguerés (Generalitat de Catalunya, 2012).

**Figura 1: mapa del dominio lingüístico del catalán.**



**Fuente:** Public Diplomacy Council of Catalonia (2014).

### 2.3.1 La política lingüística de Catalunya

La lengua catalana fue formada en los siglos X y XI y fue muy diferente del latín vulgar, de dónde provenía. Los primeros textos en catalán que se han conservado pertenecen a la versión catalana del *Forum Iudicum* y el sermonario *Les Homilies d'Organyà*. Los dos textos son del siglo XII. En el siglo XIII el escritor Ramon Llull utilizó, como primer escritor, el catalán frente al latín como instrumento de expresión cultural. La gran época de la lengua catalana, con una gran expansión geográfica por el Mediterráneo, fue en el siglo XIII y la primera mitad del siglo XIV. El siglo XV fue el Siglo de Oro de la literatura catalana, porque según algunas personas, en este siglo se escribió la primera novela moderna de la literatura europea. La novela fue escrita por *Joanot Martorell* con el nombre *Tirant lo Blanc* (Puerta

Gómez y Sánchez González, 2011). Durante los siglos XVI, XVII y XVIII el poder español tanto político como lingüístico estaba presente en *Catalunya* y por eso también la lengua española. En estos siglos dominaba especialmente la lengua española (Martí Castell, 1985). En el año 1715, después de la Guerra de Sucesión, *Catalunya* perdió sus instituciones de gobierno y debió cumplir a las leyes españolas. La lengua catalana fue prohibida y sufrió represalias.

En 1859 hubo una fiesta poética medieval en Barcelona con el nombre de *Jocs Florals*. Este evento comenzó como un concurso poético con diferentes temas tales como la fe, la patria y el amor. Fue el único evento en todo el año en que la lengua catalana se usaba en público. Fue una lengua insegura que utilizaba una mezcla de palabras. La lengua catalana llevaba mucho tiempo sin cultivo literario y por lo cual se tuvo que pensar en una ortografía, una gramática y un diccionario (Sola, 1991). Estas tres cosas (una ortografía, una gramática y un diccionario) son importantes para la funcionalidad de una lengua y muestran su identidad (Asociación de academias de la lengua española, 2004). En el siglo XX el lingüístico *Pompeu Fabra* cumplió hacer las tres cosas. Lo realizó porque tenía muchas cualidades, entre ellas su amplio conocimiento, sus cualidades didácticas y su visión política de la lengua. Con los años la importancia del evento cambió, porque la lengua catalana iba obteniendo nuevo terreno (Sola, 1991). En 1913 *el Institut* publicó las Normas *ortogràfiques*, en 1917 *el Diccionari ortogràfic* y *la Gramàtica catalana de Pompeu Fabra* en 1918. La lengua catalana se recuperó con la Segunda República (1931-1939), pero vuelve a perder su estatus de lengua oficial después de la Guerra Civil (Puerta Gómez y Sánchez González, 2011).

Aunque el catalán estaba prohibido durante el franquismo (1939-1975), seguía utilizándose clandestinamente. Después de 36 años de dictadura de Franco, *Catalunya* empezó a recuperar el uso normal de la lengua catalana. El catalán ya no estaba prohibido y el pueblo catalán empezó a utilizar públicamente el idioma de nuevo. En este momento también empezó una nueva etapa democrática en España. La política lingüística era de gran importancia y sigue siendo de gran importancia. Desde la muerte de Franco en 1975 hasta ahora, el catalán ha ganado gran terreno (Puerta Gómez y Sánchez González, 2011). En el año 1979, de acuerdo con la Constitución Española, el catalán se convirtió en una lengua cooficial. El catalán y el castellano son desde este momento las dos lenguas oficiales en *Catalunya*, pero la mayoría de los catalanes preferían usar el catalán porque era su propia lengua, la lengua materna (Garvía y Miley, 2013).

Como se acaba de mencionar, el catalán fue declarado lengua cooficial y propia en *Catalunya* (en 1979 y 2006), pero también en la Comunidad Valenciana (en 1982 y 2006) y las Islas Baleares (en 1983 y 2007). Se aprobaron leyes de política lingüística en estas comunidades autónomas para introducir la lengua catalana en la enseñanza pública. La lengua catalana en la enseñanza ha generado un crecimiento notable del conocimiento de la lengua, también para castellanoparlantes. La lengua catalana también se utiliza en las

administraciones públicas de estas regiones y en los medios de comunicación públicos. Hay algunas excepciones, como la televisión pública valenciana, que emite en valenciano, lo que es un dialecto del catalán (Escribano, 2006). Desde el momento en el que el catalán se hizo lengua oficial, tanto el catalán como el español han sido lenguas oficiales en *Catalunya*, pero tenían un estatus diferente. El catalán se hizo oficial porque era la lengua propia de *Catalunya* y el castellano porque la Constitución española lo requiere. El español no solo es hablado en *Catalunya* por un mandato Constitucional, sino porque la lengua española sigue utilizando en *Catalunya* en ciertas situaciones. (Garvía y Miley, 2013).

Aunque la lengua catalana estaba reprimida durante el Franquismo, había una fuerte preferencia por el catalán por el pueblo catalán. El castellano era la lengua principal en la enseñanza en *Catalunya* durante la transición a la democracia. La transición empezó después de la muerte del general Franco (el 20 de noviembre de 1975). En 1983 hubo un estudio '*Quatre anys de català a l'escola*' que afirmó que el catalán debía utilizarse como medio de instrucción para garantizar un conocimiento de ambas lenguas. Desde entonces el gobierno empezó con programas de 'inmersión lingüística'. En los nueve años que siguieron, estos programas se ampliaron poco a poco. A partir de la aprobación de la Ley General de Educación por el Parlamento español en 1990 y por las decisiones del gobierno catalán, llegaron a una resolución de un mínimo de horas de enseñanza que debían tener los estudiantes de primaria en catalán y castellano. Las escuelas que sólo daban las horas requeridas en español y el resto en catalán, fueron llamadas: "Escuela máximo catalanizado". El número de escuelas que lo hicieron ha ido creciendo en los años siguientes. Proponentes de la 'catalanización' querían que se diera la educación solamente en catalán. Cuando lo lograron, querían ampliar hacia las zonas donde vivían inmigrantes. Los proponentes pensaban que había beneficios educativos a la inmersión temprana en una segunda lengua. El uso del catalán en la educación es muy importante dentro de la política lingüística de *Catalunya* para la construcción de la nación y la identidad nacional (Garvía y Miley, 2013).

En enero de 1981 hubo un Manifiesto para la Igualdad de Derechos Lingüísticos en *Catalunya*. Este manifiesto defendió la cooficialidad de ambas lenguas y la necesidad de proteger la lengua catalana después de décadas de persecución. La mayoría de los catalanes son bilingües y esta riqueza lingüística beneficia la cultura y la sociedad catalana. En el año 1983 La Ley de Normalización Lingüística fue aprobada. La Ley estaba dedicada al sistema educativo. Esta ley prohíbe la separación entre las escuelas españolas y catalanas y también reconoció el estatus oficial de las dos lenguas como lengua de instrucción (Garvía y Miley 2013). Para lograr que todos los ciudadanos tengan conocimiento de las dos lenguas, el Gobierno catalán empezó el programa de 'la inmersión catalana' en el año 1983 (Escribano, 2006).

En abril de 1997 hubo un manifiesto, que exigió que el catalán fuera la única lengua oficial. Finalmente, en 1998 aprobaron una nueva ley: Ley de Lingüística Política (también conocida como la Ley del Catalán). Esta ley estaba más preocupada por el proyecto de la reconstrucción nacional y los derechos colectivos de los catalanes que con los derechos individuales de los catalanohablantes o castellanos. Esta ley permite que el catalán se utilice como el idioma de instrucción (Garvía y Miley, 2013). A estos acontecimientos sobre el uso de la lengua catalana, se puede ver que la lengua tenía un papel muy importante en el sentimiento nacionalista de los catalanes.

## 2.4 Lenguas en contacto; el español y el catalán

El catalán y el español han coexistido desde el siglo XV en el territorio que conocemos como *Països Catalans*. Hasta el siglo XVIII el español era prácticamente desconocido para muchas personas, especialmente en las zonas más rurales. La influencia del contacto lingüístico en *Catalunya* es el resultado de un largo, intenso contacto entre las dos lenguas, que se hizo más fuerte en la segunda mitad del siglo XX debido a factores ideológicos (dictadura de Franco) y demográficos (Blas Arroyo, 2011). Entonces, con lenguas en contacto, se refiere a la coexistencia de las dos lenguas en el mismo territorio.

### 2.4.1 Las características del español hablado en la zona catalana

La configuración del español en las comunidades catalanas no solo es debida al contacto con el catalán. También hay otros factores que juegan un papel importante, como los procesos lingüísticos de variación donde el español de estas regiones corresponde con otras áreas del mundo de habla española y, por ejemplo, la influencia del antiguo dialecto aragonesa (debido a la frontera lingüística de estas comunidades). Esto ocurre principalmente en el vocabulario: hay una gran cantidad de palabras comunes entre el catalán y el aragonés (Blas Arroyo, 2011).

El contacto con el catalán que, como hemos visto, existe ya desde siglos, es de gran importancia en la composición dialéctica de estas variedades. En algunas zonas donde hay una gran población autóctona, donde el uso de catalán es predominante, el uso del español adquiere ciertas características parecidas a la variación interlengua<sup>2</sup> en el proceso de aprendizaje de lenguas. El español hablado en estas zonas tiene otras características que en las áreas urbanas, porque en estas áreas la presencia de grupos etnolingüísticas españoles es mucho más grande. Un ejemplo es el *castellorquín*. Es el español hablado por los campesinos de Mallorca (Blas Arroyo, 2011).

---

<sup>2</sup> " Se entiende por interlengua el sistema lingüístico del estudiante de una segunda lengua o lengua extranjera en cada uno de los estadios sucesivos de adquisición por los que pasa en su proceso de aprendizaje" (Centro Virtual Cervantes 2015).

Hay duda de que muchas características del dialecto del español hablado en estas regiones se deban directamente al contacto con el catalán, porque estas mismas particularidades ‘catalanas’ también existen en el español de los hablantes que nunca han estado en contacto con la lengua catalana. Carmen Hernández (1988) hizo una investigación para analizar la interferencia escrita del español por estudiantes de la Universidad de Barcelona y resultó que otros estudiantes de otras regiones de España también reconocieron estas palabras prestadas. Otro estudio de Sinner (2004) ha demostrado las diferencias estadísticamente significativas entre los hablantes de la región catalana y otras personas en otras zonas del país. Por ejemplo, el uso frecuente de ‘ves’ como la forma imperativa del verbo ‘ir’ podría explicarse por analogía con otras formas de segunda persona en español (‘vas’, ‘tienes’ ...) y por la interferencia de catalán (vés). Otro ejemplo es la doble negación, que es relativamente frecuente en el español hablado en algunas de estas comunidades bilingües, pero en otras partes de España, donde no hay contacto con el catalán, también ocurre (Blas Arroyo, 2011).

Doble negación:	<u>‘Nadie no lo diría’</u>
Catalán:	‘Ningú no ho diría’
Español:	‘Nadie lo diría’ (Blas Arroyo, 2011).

Aunque la lista no es en absoluto exhaustiva, a continuación se darán algunas características comunes del español en la zona catalana:

- Préstamos: palabras tomadas de otra lengua  
‘choparse’ (en español estándar: empaparse) (Blas Arroyo, 2011).
- Transferencias semánticas: palabras que existen en español, pero con significado añadido.  
Catalán: ‘Parada’  
Español: ‘Puesto’ (en el mercado) (Blas Arroyo, 2011).
- Calco: traducción más o menos literal de expresiones catalanas.  
Catalán: ‘Hacer mala cara’  
Español: ‘Tener mala cara’ (Blas Arroyo, 2011).

## Capítulo 3

### EL CONFLICTO ACTUAL: LA INDEPENDENCIA DE *CATALUNYA*

En este capítulo se trata de dar una explicación más específica de la situación actual en *Catalunya* acerca de la independencia y el rol que juega la lengua catalana en este conflicto. Como ya se ha mencionado en la introducción, *Catalunya* está en un proceso de una posible independencia de España. El 27 de septiembre de este año hubo elecciones al Parlamento de *Catalunya*. Algunos grupos políticos interpretaron estas elecciones como un plebiscito<sup>3</sup> sobre la posible independencia de *Catalunya*.

A continuación se trata varios temas que ayudan a formar una imagen más clara de la situación como es ahora. Primero se trata el referéndum del 9 de noviembre de 2014. En segundo lugar se da los puntos de vista de los partidos políticos con papeles más relevantes en estos momentos acerca del proceso de la independencia. Estos partidos son: *Junts pel Sí*, *Partit Popular de Catalunya* y *Catalunya sí que es Pot*. Se ha elegido estos partidos, porque tienen puntos de vista divergentes y es interesante analizar qué papel juega la lengua dentro de estos partidos políticos. Por último, se describe las elecciones catalanas del 27 de septiembre de 2015 y sus resultados.

#### 3.1 El referéndum

*Catalunya* siempre ha tenido su propia lengua y un fuerte deseo de autogobierno. La idea de un referéndum para la independencia de *Catalunya* empezó en 2012. En noviembre de 2012 hubo elecciones parlamentarias en *Catalunya*. La mayoría de los votos (el 80%) fue para los partidos políticos que defendían la idea de crear un referéndum. En diciembre de 2013, estos partidos políticos y el Gobierno de *Catalunya*, llegaron a un acuerdo para la fecha del referéndum: el 9 de noviembre de 2014. El 9 de noviembre de 2014 (también conocido como el N9) muchos catalanes votaron para expresar su punto de vista sobre la posible independencia de *Catalunya*. La intención del Gobierno catalán fue realizar un referéndum parecido a los de Quebec y Escocia, pero el Gobierno español prohibió el referéndum y el voto terminó tomando la forma de un proceso de participación ciudadana. Todos los catalanes mayores de 16 años pudieron votar. A los catalanes que viven en el extranjero y que están registrados para votar, también se les dio la oportunidad de votar en unos de los

---

<sup>3 3</sup> "Plebiscito

Del lat. *plebiscitum*.

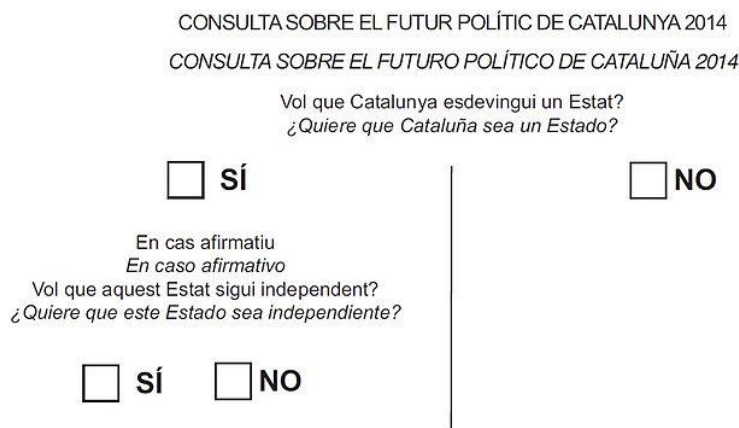
2. m. Consulta que los poderes públicos someten al voto popular directo para que apruebe o rechace una determinada propuesta sobre una cuestión política o legal" (Real Academia Española, 2015).

centros electorales en el extranjero. En la votación de 9N había dos preguntas para responder (Public Diplomacy Council of Catalonia, 2014):

"¿Quiere que Cataluña sea un Estado?"

"Si es así, ¿quiere que Cataluña sea un Estado independiente?" (Public Diplomacy Council of Catalonia, 2014).

**Figura 2: Papeleta para la votación del referendo del 9/11/2014.**

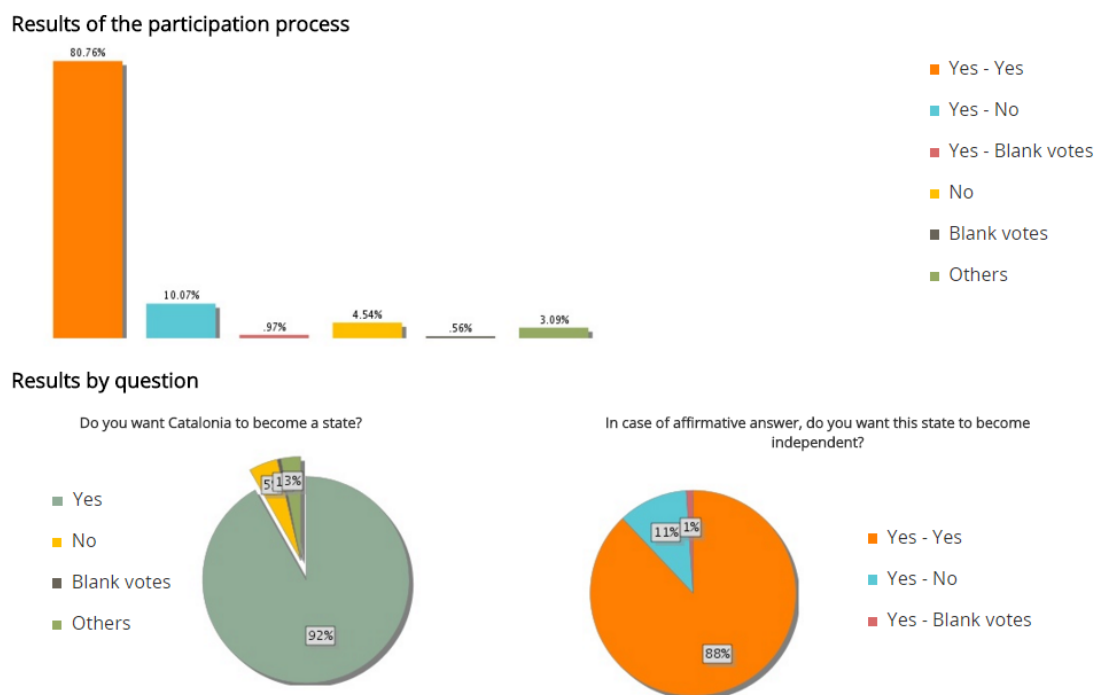


**Fuente:** Wikipedia

La papeleta está escrita en dos lenguas: el catalán y el español. En primer lugar se presentan las preguntas en catalán y debajo están las preguntas en español.

En total 6.228.531 personas tenían el derecho de votar el 9N (Pérez y Ríos, 2015). Sin embargo, un total de 2.305.290 catalanes votaron de verdad. Un porcentaje de 80,76% votó a favor de la independencia, el 4,54% en contra y el 10,7% a favor de un Estado no independiente. La votación fue no vinculante. Por eso el Presidente Artur Mas decidió celebrar elecciones del Parlamento Catalán el 27 de septiembre de 2015. Estas elecciones tenían un carácter plebiscitario. En la siguiente sección se dará una explicación más detallada de las elecciones (Public Diplomacy Council of Catalonia 2014).

**Figura 3: Resultados del referéndum de N9.**



**Fuente:** Generalitat de Catalunya (s.f.)

## 3.2 Los puntos de vista de los partidos políticos

A continuación se describe los puntos de vista de tres partidos políticos: *Junts pel Sí*, *Partit Popular de Catalunya* y *Catalunya sí que es Pot*. Se ha elegido estos partidos, porque son partidos con diferentes opiniones sobre el futuro de *Catalunya* y la posible independencia y así se intenta dar una buena imagen de las elecciones en *Catalunya*.

### 3.2.1 Junts pel Sí

La cabeza de la lista de *Junts pel Sí* es Raül Romeva. El Presidente de *Catalunya*, Artur Mas, está en el número cuatro y el dirigente de *Esquerra Republicana*, Oriol Junqueras, está en el número cinco. El lema del partido es: *El vot de la teva vida* lo que significa el voto de tu vida (Silva, 2015).

*Junts pel Si* es una candidatura con la ayuda del partido político izquierda *Convergència Democràtica de Catalunya* y *Esquerra Republicana*. La candidatura quería ganar las elecciones del 27-S y lograr la soberanía completa de modo que puedan hacer un nuevo país que aumente la vida de los ciudadanos. La intención para crear un nuevo país independiente

es crear oportunidades y facilitar herramientas al servicio de la libertad, el bienestar y la ocupación de las personas para que las siguientes generaciones puedan disfrutar de un futuro mejor y más honesto (Junts pel Sí, 2015). El *Junts pel Sí* dijo que en caso de ganar la mayoría absoluta, el Parlamento iniciaría el proceso de la independencia. El *Junts pel Sí*, además de tener un programa electoral, también tenía un texto donde explica por qué la independencia es necesaria para *Catalunya* (Casals, 2015).

La candidatura *Junts pel Sí* tiene un programa electoral un poco diferente a los demás. Su programa está dividida en tres bloques: la Hoja de Ruta, Estructuras de Estado y Nuevo Estado de Europa. A continuación se da una breve descripción de estos tres bloques.

- La Hoja de Ruta  
Es un documento en que explican el proceso hacia la creación de un Estado independiente. El documento consiste de dos partes. La primera fase empieza con la declaración del inicio del proceso en el *Parlement* y el establecimiento de la nueva Constitución. Después de esta primera fase quieren proclamar la independencia y empezar con el proceso de desconexión de España. Esperan que desde las elecciones del 27S el proceso dure como máximo 18 meses.
- Estructuras del Estado  
En este documento presentan las estructuras del Estado, como: las estructuras de estado de bienestar, las estructuras económicas de un estado, las estructuras de la gobernanza de un nuevo país, las estructuras de un estado presente en el mundo.
- Nuevo Estado de Europa  
Este documento está dividido en tres partes: un nuevo estado del bienestar para todos, una economía al servicio de las personas y ciudadanía y regeneración democrática.

En el programa electoral de *Junts pel Sí* la lengua catalana se menciona mucho. Quieren que el 100% de los catalanes tengan conocimiento del catalán. Quieren que el catalán sea la lengua vehicular en la enseñanza y quieren introducir una tercera lengua en el sistema educativo. Quieren que todos los ciudadanos tengan el derecho de usar ambas lenguas (el catalán y el español). Para promocionar la lengua catalana en el extranjero consolidaron el Institut Ramon Llull. Quieren un nuevo modelo de política lingüística en la que el catalán tenga un valor central, porque es la lengua nacional. La política lingüística también tiene que asegurar que los ciudadanos no pierdan sus derechos lingüísticos que tienen ahora. El español sigue siendo una lengua oficial en *Catalunya*. Dicen que la educación es la mejor inversión para *Catalunya* para poder asegurar la continuidad del nuevo Estado, dado que los cambios sociales no deben hacer perder la identidad nacional (Junts pel Sí, 2015). Esto demuestra que la lengua catalana juega un rol muy importante en el proceso de la independencia para *Junts pel Sí*.

### 3.2.2 Partit Popular de Catalunya

La cabeza de la lista del Partit Popular de *Catalunya* es Xavier García Albiol. La lema del partido es: *Units guanyem. Plantem cara*, lo que significa Unidos ganamos. Plantemos cara (Silva 2015). El Partido Popular quiere acabar con el proceso de la independencia de *Catalunya* (Casals, 2015).

A continuación se da una breve descripción de las propuestas del Partit Popular de *Catalunya*:

- Quieren que la Administración esté al servicio de los ciudadanos sin burocracia.
- Quieren tener una igualdad para los hombres y mujeres con las mismas opciones y oportunidades para poder cumplir sus ambiciones personales y profesionales.
- Quieren generar trabajo y dicen que es tiempo de que Catalunya crezca y cree puestos de trabajo.
- Quieren personalizar los principios de Sanidad. La Sanidad es muy importante, porque la salud depende de ella.
- Quieren salir de la crisis y quieren que Catalunya vuelva a ser el motor económico de España.
- La prioridad número uno es la lucha contra la delincuencia. Quieren poner más policía en la calle
- Quieren recuperar la confianza de la población. Lo quieren hacer mediante cinco aspectos (Partit Popular de Catalunya, 2015).

El PP Catalán no menciona en ninguno de estos puntos la independencia de *Catalunya* ni el rol de la lengua catalana.

### 3.2.3 Catalunya sí que es Pot

La cabeza de la lista de *Catalunya sí que es Pot* es Lluís Rabell. La lema del partido es: *La Catalunya de la gent*, lo que significa la *Catalunya* de la gente (Silva, 2015). *Catalunya sí que es Pot* quiere formar una república catalana y superar el régimen de la Transición<sup>4</sup>. Dicen que el plan de Artur Mas no tiene sentido, porque deja la independencia de *Catalunya* en manos del poder financiero (Casals, 2015)

---

<sup>4</sup> "Proceso político por el que España pasó de un sistema político dictatorial a un régimen político liberal multipartidista o democrático" (Saavedra Padrón, 2013-2014).

A continuación se da una breve descripción de las prioridades del programa electoral de *Catalunya sí que es Pot*:

- Quieren crear empleo, cambiar el modelo económico y aumentar el bienestar.
- Quieren terminar con los recortes.
- Quieren una reforma fiscal justa y solidaria, que compare con la EU.
- Quieren crear una táctica catalana contra el cambio climático.
- Quieren una gestión pública del ciclo del agua y reestablecer el proceso de privatización de agua.
- Quieren mejores puestos de trabajo.
- Quieren realizar un 'Plan de Rescate Ciudadano'.
- No quieren más recortes en la sanidad.
- Quieren que la enseñanza pública sea de buen calidad (*Catalunya sí que es Pot*, s.f.).

*Catalunya sí que es Pot* tampoco menciona en ninguno de sus puntos la independencia de *Catalunya* ni el rol de la lengua catalana. No obstante, el partido está a favor del presente sistema de inmersión lingüística en la enseñanza, según Fischer (2015).

### 3.3 Las elecciones catalanes del 27 de noviembre de 2015

El 14 de enero de 2015, Artur Mas, anuncio que *Catalunya* tendría elecciones anticipadas el 27 de septiembre de 2015. Esta decisión fue en colaboración con los partidos independentistas (CiU y ERC).

4.130.196 personas votaron, esto es un porcentaje de 74,95% de los catalanes. Todos los catalanes mayores de 18 pudieron votar y, como en el referéndum, los catalanes que viven en el extranjero también pudieron votar. Los extranjeros que viven en *Catalunya* no tenían el derecho de votar. Los partidos independentista han ganado la mayoría de los votos y esto significa que el Parlamento y el Gobierno catalán empezaron las negociaciones con España (Public Diplomacy Council of Catalonia, 2014).

#### 3.3.1 Los candidatos de 27N

A continuación se muestra los partidos políticos que participaron en las elecciones de 27 de noviembre de 2015:

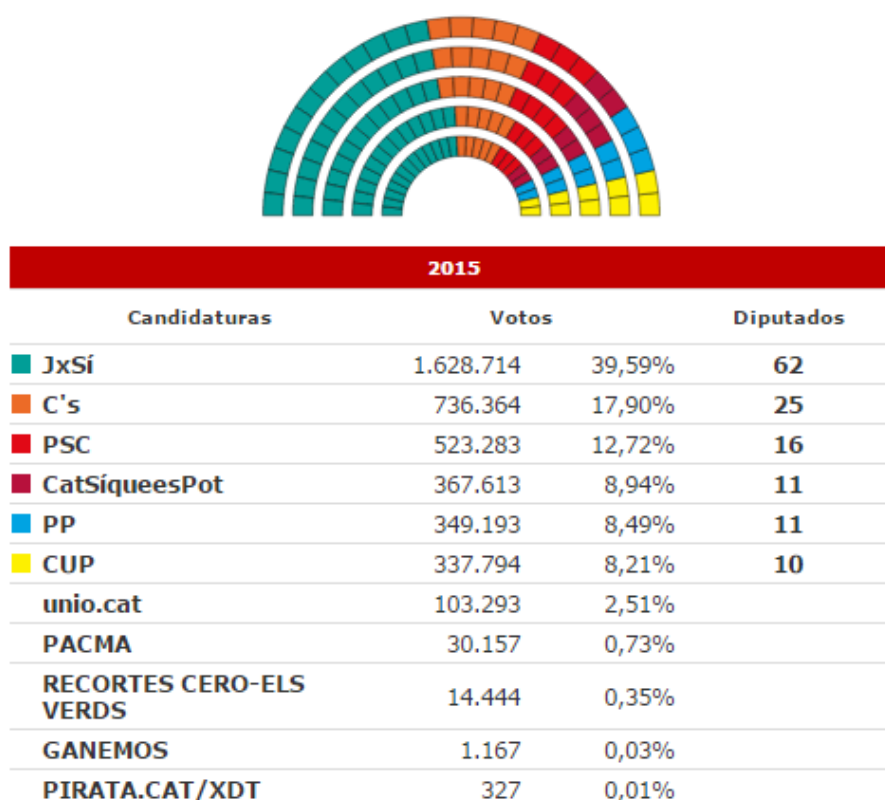
- Junts pel Sí (una coalición de CDC, ERC, DC, ME)  
Es una combinación de políticas de izquierda y de derecha. Este partido quiere independencia para *Catalunya* y está a favor del presente sistema de inmersión lingüística en la enseñanza.

- **CUP: *Candidatura d'Unitat Popular***  
Es una política alternativa izquierda. Un partido político de izquierda e independentista. Este partido quiere independencia para *Catalunya* y está a favor del presente sistema de inmersión lingüística en la enseñanza.
- ***Catalunya sí que es Pot* (una coalición de Podemos, ICV, EUiA y Equo)**  
Es una política alternativa izquierda. Este partido está a favor de una consulta sobre la independencia de *Catalunya* y está a favor del presente sistema de inmersión lingüística en la enseñanza.
- **Unió Cat: *Unió Democràtica de Catalunya***  
Es una política de centroderecha. Este partido está a favor de una consulta sobre la independencia de *Catalunya* y está a favor del presente sistema de inmersión lingüística en la enseñanza.
- **PSC: *Partit dels Socialistes de Catalunya***  
Es una política de centroizquierda. Este partido no quiere que *Catalunya* se independice, pero si está a favor del presente sistema de inmersión lingüística en la enseñanza.
- **PPC: *Partit Popular de Catalunya***  
En una política liberal y conservadora. Este partido no quiere que *Catalunya* se independice y está en contra del presente sistema de inmersión lingüística en la enseñanza. Quieren mantener el sistema autonómico y mejorar la financiación.
- ***C's: Ciutadans***  
Es una política liberal. Este partido no quiere que *Catalunya* se independice y está en contra del presente sistema de inmersión lingüística en la enseñanza. Quieren mantener el sistema autonómico y mejorar la financiación (Fischer, 2015).

### **3.2.2 Los resultados de 27N y la situación actual en Catalunya**

Para describir los resultados de 27N y la situación actual en *Catalunya*, esta sección utiliza información recogida en artículos actuales de periódicos. A continuación se puede ver los resultados de las elecciones del 27 de septiembre de 2015.

**Figura 4: Resultados de las elecciones del 27 de septiembre de 2015.**



**Fuente:** Generalitat de Catalunya (s.f.)

Como se puede ver, el *Junts pel Sí* ganó las elecciones con 62 escaños. El PP de *Catalunya* y *Catalunya sí que es Pot* tuvieron 11 escaños cada uno. El *Sí que es Pot* y el PP de *Catalunya* no estaban contentos con los resultados de las elecciones. Ambos partidos tuvieron menos votos que en las elecciones de hace tres años. En la página de web de la Vanguardia hicieron una encuesta con las siguientes dos preguntas: '¿Ves con más optimismo el futuro tras los resultados electorales?' Si: 31% (3355) No: 68% (7433) Ns: 1% (78) y '¿Crees que Artur Mas podrá ser investido presidente de la Generalitat?' Si: 39% (5557), No: 60% (8674), Ns: 1% (202) (Pi, 2015).

Las elecciones muestran una división de la sociedad catalana entre los ciudadanos en favor y en contra de la independencia. La formación *Junts pel Sí* y la *Candidatura d'Unitat Popular* (CUP) ven los resultados de las elecciones como un mandato democrático que justifica la separación de la legalidad española, porque consiguieron una mayoría tanto en votos como en escaños. La oposición, entonces los partidos que están en contra de la independencia, no está de acuerdo con esta afirmación. Dicen que los independentistas cambiaron las elecciones en un plebiscito y que no lo han ganado (Ríos y Piñol, 2015).

Aunque *Junts pel Sí* ganó las elecciones, ahora parece que muchos catalanes se distancian del Parlamento catalán. Los independentistas persiguen un proceso de desconexión de España, pero un porcentaje de 60% de los catalanes no está de acuerdo. Un 27% de los catalanes cree que el proceso debe seguir como estaba previsto. Estos datos provienen de un estudio de 'Metroscopia'<sup>5</sup> (Noguer, 2015). Se puede explicar este cambio por el hecho de que Catalunya posiblemente no pudiera quedarse en la Unión Europea. Si Catalunya realmente logra de separarse de España, y de este modo de la Unión Europea, pierde todos sus ventajas económicas, por ejemplo el comercio bilateral. La gran desventaja que se abre es que costará mucho tiempo para ser otra vez miembro de la Unión (Strange, 2015).

Solamente un mes después de las elecciones catalanas parece que el presidente Artur Mas ya está perdiendo apoyo; el 71% de los catalanes no quiere que Artur Mas siga de presidente. Estos datos provienen de un estudio de 'Metroscopia'. Y además, los 10 diputados de la *Candidatura d'Unitat Popular* (CUP) no creen que él sea la persona apropiada para liderar el proceso. Esto tiene varias razones incluyendo por ejemplo: casos de corrupción y los recortes que ha provocado los últimos años (Noguer, 2015).

El martes 10 de noviembre de 2015 hubo elecciones de la presidencia de la Generalitat. El actual presidente de la Generalitat, Artur Mas, necesitaba 68 escaños para ganar las votaciones en mayoría, pero no consiguió los votos suficientes para ser reelegido como Presidente de la Generalitat. Recibió 62 votos, todos ellos fueron de los 62 diputados de *Junts pel Sí*. Los 10 de CUP, los 25 de Ciudadanos, los 16 del PSC, los 11 del PP y los 11 de *Catalunya Sí que es Pot* votaron no. Hay una tensión entre *Junts pel Sí* y la *Candidatura d'Unitat Popular* (CUP), porque CUP no quiere que Mas siga como presidente sino que Romeva sea el Presidente de Catalunya. (Piñol, Noguer y Roger, 2015).

El 12 de noviembre se celebraron las elecciones de la presidencia por la segunda vez y Artur Mas perdió las votaciones otra vez. El resultado fue el mismo como en la primera votación. Solo los 62 diputados de *Junts pel Sí* votaron a favor. Los que votaron 'no' dicen que es un 'no tranquilo' y que quieren seguir en la mesa de negociación (Noguer y Piñol, 2015).

---

<sup>5</sup> "Referente en sondeos políticos y en estimaciones electorales, aborda investigaciones sobre todos los ámbitos de la vida social. Su capital social está controlado por sus propios profesionales, y ello garantiza su total independencia de cualquier grupo económico, social o político" (Metroscopia 2011).

## Conclusión

El objetivo de esta tesis fue entender el rol que juega la lengua catalana dentro del sentimiento nacionalista de los catalanes y después de haber hecho esta investigación puedo concluir que la lengua catalana ha jugado un rol importante. Esta conclusión está basada en que la lengua catalana tiene una historia larga en la que era un factor principal en el nacionalismo catalán. La lengua catalana fue formada en los siglos X y XI. En este tiempo también aparecieron los primeros textos en catalán. Entonces se puede decir que la lengua catalana ya existe desde mucho tiempo y que los catalanes querían reconocimiento por su lengua al escribir textos literarios en catalán. También se puede ver en la investigación que aparte de la historia, tradiciones y la cultura, la lengua catalana era muy importante en el sentimiento nacionalista de los catalanes. Durante el franquismo la lengua catalana estaba prohibida y surgieron varios movimientos de resistencia política. Aunque el catalán estaba prohibido, seguía utilizándose clandestinamente. Entonces, era importante para los catalanes seguir hablando su propia lengua para no perder su identidad. También se puede ver la importancia de la lengua en el momento en el que la lengua catalana se convirtió en una lengua oficial en el año 1979. Desde este momento, tanto el catalán como el español han sido lenguas oficiales en *Catalunya*, pero tenían un estatus diferente. El catalán se hizo oficial porque era la lengua propia de *Catalunya* y el castellano porque la Constitución española lo requiere. Esto significa que se usa la lengua española porque *Catalunya* forma parte de España, pero a los catalanes les resulta más importante el catalán. La lengua catalana también juega un papel importante en el conflicto actual. Los partidos políticos que participaron en las elecciones de 27S todos tienen sus opiniones sobre el sistema de inmersión lingüística en la enseñanza y la independencia de *Catalunya*. Por lo tanto, esto demuestra que la lengua es un componente importante.

Entonces el no querer hablar en español por algunos catalanes tiene razones más profundas de que simplemente no querer hablar la lengua española. *Catalunya* y la lengua catalana tienen una larga historia en la que los catalanes han luchado para reconocer su lengua. La lengua sigue siendo probablemente la parte más importante en el nacionalismo catalán. Es parte del orgullo de una nación y forma parte de la identidad de un pueblo tener los mismos hábitos y una misma lengua. Puedo decir que ahora entiendo mejor a mis compañeros del camping cuando se negaron a utilizar la lengua castellana. Pero a pesar de todo, creo que en un continente como Europa, deberían adaptarse a las distintas situaciones y si por ejemplo están con extranjeros que no hablan el catalán no debería ser tan difícil hacer un esfuerzo para poder comunicarse correctamente y utilizar la otra lengua que también conocen.

## Referencias bibliográficas

- Asociación de academias de la lengua española (2004). '*La nueva política lingüista panhispánica*'. Real Academia Española. Madrid.
- Balcells, A. (1996). '*Catalan nationalism: Past and Present*'. London: MacMillan.
- Bergenholtz, H. y Tarp, S. (2004). '*Política lingüística: conceptos y definiciones*'. Consultado el 29 de diciembre de 2015, de:  
[http://cttic.org/ACTI/2004/papers/Henning\\_Bergenholtz\\_y\\_Sven\\_Tarp\\_Politicalinguistica.pdf](http://cttic.org/ACTI/2004/papers/Henning_Bergenholtz_y_Sven_Tarp_Politicalinguistica.pdf)
- Blanco Puentes, J. A. (2007) '*Bilingüismo: La lengua materna ante la globalización*'. Revista Colombiana de Educación Bilingüe. Vol. 1, 2007, pp. 39-48.
- Blas Arroyo, J. L. (2011). 'Spanish in Contact with Catalan', in *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics* (ed M. Díaz-Campos), Wiley-Blackwell, Oxford, UK.
- British Council. (2011). '*Dreams and Realities: Developing Countries and the English Language*'. British council.
- Canal, J. (2011). 'El estado autonómico: reflexiones históricas sobre Cataluña y el nacionalismo catalán.' *Cuadernos de Pensamiento Político Número 32*, pp. 59-71.
- Casals, D. (2015). '*Los partidos de las catalanas, programa a programa*'. Consultado el 5 de diciembre de 2015, de: <http://www.expansion.com/economia/politica/elecciones-catalanas/2015/09/15/55f885ff22601d352c8b45d5.html>
- Catalunya sí que es Pot, (s.f.) '*25 prioridades del programa electoral*'. Consultado el 30 de diciembre de 2015, de: <http://catalunyasiqueespot.cat/es/25-prioridades-programaticas/>
- Centro Virtual Cervantes (2015). '*Definición de Interlengua*'. Consultado el 24 de noviembre de 2015, de: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/diccionario/interlengua.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/interlengua.htm)
- Daelemans, A. (1995). '*Met uitzicht op Europa*'. Leuven/Apeldoorn. Garant.
- Diplmacy Council of Catalonia (2014). Consultado el 2 de enero de 2016, de:  
<http://www.cataloniavotes.eu/language/>
- Escribano, D. (2006). 'Consideraciones en torno al conflicto lingüístico catalán' *Revista Sin permiso, Número 3*, pp. 125-142.
- Etherington, J. (2003). '*Nationalism, National Identity and Territory. The case of Catalonia*'. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.
- Fernández Puig, A. (2011). 'La dictadura franquista: régimen político, evolución social y económica' (Temario de oposiciones de Geografía e Historia) En: *Clío Número 37*.
- Fernández Quirós, M. y Hernández Tenorio, C. (2010). '*Ensayo sobre identidades*'. Hekademos, revista educativa digital. Sevilla. Año 3. Número 6.
- Fischer, A. R. (2015). '*Guía de candidaturas para las elecciones catalanas del 27-S*' Consultado el 3 de enero de 2016 de: <http://www.elperiodico.com/es/graficos/politica/guia-candidaturas-elecciones-catalanas-del-27-s-11250/>
- Fun, J. (2014). '*“Es style di alles mag“: Een onderzoek naar het taalgebruik van Arubanen*'. Universidad de Utrecht.
- García Sanz, A. (2011). '*La interferencia lingüística en los medio de comunicación escritos: la vanguardia y algunos catalanismos léxicos*'. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.

- Garvía, R., Miley, T. J. (2013). "Linguistic immersion" and political conflict in contemporary Catalonia.' *European Journal of Language Policy*, 5.1: pp. 5-40.
- Gellner, E. (2010). 'Nationalism as a product of industrial society.' En *The ethnicity reader: Nationalism, multiculturalism y migration*. Ed. Guibernau, M. y Rex, J. Cambridge polity.
- Generalitat de Catalunya (s.f.). 'Eleccions al Parlament de Catalunya'. Descargado el 23 de noviembre de 2015, de: [http://resultats.parlament2015.cat/09AU/DAU09999CM\\_L1.htm](http://resultats.parlament2015.cat/09AU/DAU09999CM_L1.htm)
- Generalitat de Catalunya. (s.f.). 'La Diputació del General, (siglos XIV-XVII)'. Consultado el 20 de abril de 2015, de [http://web.gencat.cat/es/generalitat/historia/historia\\_1/](http://web.gencat.cat/es/generalitat/historia/historia_1/)
- Generalitat de Catalunya. (s.f.). 'La Guerra Civil. La revolució'. Consultado el 1 de noviembre de 2015, de: [http://www.gencat.cat/culturcat/portal/site/culturacatalana/menuitem.be2bc4cc4c5aec88f94a9710b0c0e1a0/es\\_ES/index6245.html?vgnnextoid=841c5c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRDyvgnnextchannel=841c5c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRDyvgnnextfnt=detall2ycontentid=85f03c084ded7210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRDynewLang=es\\_ES](http://www.gencat.cat/culturcat/portal/site/culturacatalana/menuitem.be2bc4cc4c5aec88f94a9710b0c0e1a0/es_ES/index6245.html?vgnnextoid=841c5c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRDyvgnnextchannel=841c5c43da896210VgnVCM1000000b0c1e0aRCRDyvgnnextfnt=detall2ycontentid=85f03c084ded7210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRDynewLang=es_ES)
- Generalitat de Catalunya (s.f.). 'Results of the participation process.' Descargado el 23 de noviembre de 2015, de: <http://www.participa2014.cat/resultats/dades/en/escr-tot.html>
- Grupo Interlalia (1998). 'Lenguas peninsulares en contacto: castellano y catalán en la producción de estudiantes universitarios bilingües'. Albuquerque. University of New México.
- Gurrera Roig, M. (1986) 'El pluralismo lingüístico en Bélgica.' En: *Revista de Estudios Políticos* (Nueva Época) Número 54, pp. 189-203.
- Institut Ramon Llull (s.f.). 'Cultura catalana: lengua'. Descargado el 18 de agosto de 2015, de: [http://www.llull.cat/espanyol/cultura/llengua\\_catala.cfm](http://www.llull.cat/espanyol/cultura/llengua_catala.cfm)
- Junts pel Sí (2015) 'Programa electoral' Consultado el 2 de enero de 2016, de: [http://juntspelsi.s3.amazonaws.com/assets/150905\\_Programa\\_electoral\\_v1.pdf](http://juntspelsi.s3.amazonaws.com/assets/150905_Programa_electoral_v1.pdf)
- Junts Pel Sí (2015). 'Quienes somos' Consultado el 30 de diciembre de 2015, de: [https://juntspelsi.cat/qui\\_som?locale=es](https://juntspelsi.cat/qui_som?locale=es)
- Kessels van der Heijde, M. C. A. (2002). 'Maastricht, Maestricht, Mestreech. De taalverhoudingen tussen Nederlands, Frans en Maastrichts in de negentiende eeuw'. Hilversum. Uitgeverij Verloren.
- Leal, C. (2013). 'Conflicto lingüístico en Cataluña' Consultado el 29 de diciembre de 2015, de: <http://www.vozbcn.com/2013/04/16/139740/leal-conflicto-linguistico-catalunya/>
- Marchand, I., Neumann, O. (2004). 'Basken en Catalanen: Een vergelijking van twee nationalistische bewegingen in Spanje'. Universiteit Utrecht
- Martí Castell, J. (1985). 'Conflicto lingüístico en Cataluña: Análisis de la situación actual y perspectivas', en Juárez Blanquer, A. (1988): *Las lenguas románicas españolas tras la constitución de 1978*, Granada, Ediciones TAT, pp. 13-34.
- Melching, W. (1992). 'Natie, identiteit en nationalisme' En: Bosch, A., Wessels, L.H.M, *Veranderde grenzen. Nationalisme in Europa. 1919-1989*, Nijmegen pp. 23-58.
- Museu d'Història de Catalunya. (s.f.). 'Las raíces'. Consultado el 18 de agosto de 2015 de <http://www.es.mhcat.cat/content/view/full/107>
- Noguer, M. (2015). 'El 71% de los catalanes rechaza que Mas siga de presidente'. Consultado el 21 de noviembre de 2015, de [http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/10/29/catalunya/1446147334\\_181102.html](http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/10/29/catalunya/1446147334_181102.html)
- Noguer, M. (2015). 'El 60% de catalanes rechaza el plan de Mas de "desconexión" con España'. Consultado el 21 de noviembre de 2015, de: [http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/11/20/catalunya/1448032484\\_432643.html](http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/11/20/catalunya/1448032484_432643.html)

- Noguer, M., Piñol, A. (2015). '*El 'president' fracasa por segunda vez en su investidura*'. Consultado el 28 de noviembre de 2015, de:  
[http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/11/12/catalunya/1447320970\\_441062.html](http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/11/12/catalunya/1447320970_441062.html)
- Noguer, M., Piñol, A. y Roger, M. (2015). '*Mas no logra el apoyo de la CUP, que propone a Romeva como presidente*'. Consultado el 23 de noviembre de 2015, de:  
[http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/11/10/catalunya/1447155608\\_716478.html](http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/11/10/catalunya/1447155608_716478.html)
- Panjoel, J.R. (2010). '*La diglosia en Asturias*'. Universidad de Utrecht
- Partit Popular de Catalunya, (2015). '*Propuestas*'. Consultado el 30 de diciembre de 2015, de :  
<http://www.ppcatalunya.com/propostes/>
- Patten, A. (2001) Political theory and language policy. *Political theory*, Vol. 29, No. 5, pp. 691-715
- Pérez, F. J. y Ríos, P. (2015). '*1,8 millones de personas votan por la independencia catalana en el 9-N*'. Consultado el 3 de enero de 2016, en:  
[http://politica.elpais.com/politica/2014/11/09/actualidad/1415542400\\_466311.html](http://politica.elpais.com/politica/2014/11/09/actualidad/1415542400_466311.html)
- Pi, J. (2015). '*Los independentistas logran la mayoría absoluta*'. Consultado el 2 de enero de 2016, de:  
<http://www.lavanguardia.com/politica/20150927/54437677493/resultados-elecciones-catalanas.html>
- Piñol, A., Ríos, P. (2015). '*La mitad de Cataluña rompe con la democracia española*'. Consultado el 23 de noviembre de 2015, de:  
[http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/11/09/catalunya/1447062560\\_615293.html](http://ccaa.elpais.com/ccaa/2015/11/09/catalunya/1447062560_615293.html)
- Public Diplomacy Council of Catalonia (2014). '*The 9N2014 Vote*'. Consultado el 28 de noviembre de 2015, de: <http://www.cataloniavotes.eu/independence-referendum/>
- Public Diplomacy Council of Catalonia (2014). '*Why a vote?*'. Consultado el 28 de noviembre de 2015 de: <http://www.cataloniavotes.eu/why-a-independence-referendum-incatalonia/>
- Puerta Gómez, M., Sánchez González, J. (2011). 'El catalán en Catalunya: historia y presente.', en *La enseñanza de ELE en Argelia: Historia, Metodología y Sociolingüística*. pp. 70-74.
- Real Academia Española (2015). '*Definición de nacionalismo*'. Consultado el 28 de Diciembre de 2015, de: <http://dle.rae.es/?id=QBv9azy>
- Real Academia Española (2015). '*Definición de plebiscito*'. Consultado el 2 de Diciembre de 2015, de: <http://dle.rae.es/?id=TOBz1gN>
- Real Academia Española (2015). '*Definición de vinculante*'. Consultado el 2 de Diciembre de 2015, de: <http://dle.rae.es/?id=bqOoIIA>
- Rebault, A. (2010). '*Fundamentos del bilingüismo y enseñanza bilingüe*'. Universidad de Almería.
- Saavedra Padrón, B. (2013-2014), '*La transición democrática española*' Curso 2013-2014 Sie San Juan de Luz-Hendaya
- Siguan, M. (1992). '*España plurilingüe*'. Madrid, Alianza editorial.
- Silva, R. (2015). '*Principales candidaturas al Parlamento de Cataluña del 27-S*'. Consultado el 11 de diciembre de 2015, de:  
[http://elpais.com/elpais/2015/09/21/media/1442850568\\_627323.html](http://elpais.com/elpais/2015/09/21/media/1442850568_627323.html)
- Sola, J. (1991). '*Situación lingüística, social y política del catalán*'. Barcelona, Universidad de Barcelona.
- Stallaert, C. (1996). '*Etnisch nationalisme in Spanje: de historisch-antropologische grens tussen christenen en Moren*'. Leuven, University Press.
- Strange, H. (2015) '*Catalans warn forced EU exit would be blow to European free movement*'. Consultado el 4 de enero de 2016 de:

<http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/europe/spain/11892227/Catalans-warn-forced-EU-exit-would-be-blow-to-European-free-movement.html>

Tealdeman, J. (2005). *'Taal in stad en land: Oost-Vlaams.'* Lannoo Uitgeverij.

van den Bossche, G. (2002). *'De spiegel van de macht: politiek-theoretische visies op de staat'*. Gent, Academia press.

Vos, L. (1997). 'Nationalisme : Reflecties van een historicus'. BEG-CHTP - n° 3